



The Slovak version shall prevail
General Terms and Conditions for Purchasing by the Deutsche Telekom Group
Part B: Specific Terms for Slovak republic

Slovenské znenie má prednosť
Všeobecné obchodné podmienky pre nákup skupinou Deutsche Telekom Group
Časť B: Špecifické podmienky pre Slovenskú republiku

1. Quality management.

(1) Contractor shall adhere to Customer's requirements for quality management. If stipulated in the specification, Contractor shall document the application of a quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001, TL 9000 or a similar quality management system and shall provide data with respect to the metrics described either in the TL 9000 Quality Management System Measurements Handbook or in the agreed upon quality management system.

2. Default

(1) In the event of default the statutory provisions shall apply, unless otherwise provided for in the following.

(2) Customer's default also with regard to payment requires a reminder by Contractor.

(3) If a contractual penalty is agreed, the Customer may reserve the contractual penalty right any time up to the final payment.

3. Terms of payment and Invoices

(1) The invoice shall be paid following performance. The payment period amounts to 14 days with a discount of 3%, 30 days with a discount of 2% or 60 days net. The payment period shall commence on the first day after receipt of the verifiable invoice but not before delivery/acceptance of the service. The date on which the Customer places the remittance order shall be the decisive date for determining compliance with the payment period.

(2) The unconditional payment of the invoice amount by the Customer does not constitute recognition of the Contractor's performance as being in accordance with the agreement.

(3) Contractor shall ensure that every invoice is provided with the respective Order number, the following attachments i) delivery note confirmed by Customer or ii) acceptance protocol created by Customer and legally required appropriateness.

4. Rescission or termination for good cause

(1) The parties agree to take all measures which are necessary to prevent any commercially damaging acts such as corruption. Each party may terminate agreement by repudiation if any such

1. Manažment kvality

(1) Dodávateľ bude dodržiavať požiadavky Zákazníka týkajúce sa manažmentu kvality. V prípade, že Zákazník uvedie požiadavky v špecifikácii predmetu obstarávania, Dodávateľ preukáže implementáciu systému manažmentu kvality v súlade s DIN EN ISO 9001, TL 9000 alebo v súlade s inou normou podobnou uvedeným. Dodávateľ zároveň poskytne dáta vo forme rešpektujúcej metriku popísanú v Príručke opatrení systému manažérstva kvality TL 9000 alebo v inej vopred dohodnutej forme.

2. Omeškanie

(1) V prípade omeškania sa uplatnia zákonné ustanovenia, pokiaľ nie je ustanovené inak v nasledovných ustanoveniach.

(2) Omeškanie Zákazníka ohľadom platieb vyžaduje upozornenie zo strany Dodávateľa.

(3) Ak je dohodnutá zmluvná pokuta, ponecháva si Zákazník právo na zmluvnú pokutu až do konečnej platby.

3. Platobné podmienky a faktúry

(1) Faktúra sa uhrádza po vykonaní dodávky tovaru alebo služby. Ak Zákazník zaplatí cenu za dodávku tovaru/služby do 14 dní po vykonaní, obdrží zľavu z ceny 3%, ak do 30 dní, zľava z ceny predstavuje 2% a v prípade, že lehota na zaplatenie je 60 dní, zľava z ceny sa neuplatní. Splatnosť platby začína plynúť prvým dňom po obdržaní faktúry, ale nie pred dodaním/prijatím tovaru alebo služby. Dátum, keď Zákazník uskutoční príkaz k úhrade je rozhodujúci dátum pre určenie zhody s dobou splatnosti.

(2) Zákazníkovú bezpodmienečnú platbu fakturovanej sumy neznamenajú uznanie, že dodávateľ plnil v súlade so zmluvou.

(3) Dodávateľ zabezpečí aby každá faktúra obsahovala okrem zákonom stanovených náležitostí aj číslo objednávky vystavenej Objednávateľom a prílohy i) dodací list s potvrdením prevzatia tovaru Objednávateľom alebo ii) akceptačný protokol vystavený Objednávateľom.

4. Odstúpenie alebo ukončenie pre opodstatnené príčiny

(1) Zmluvné strany súhlasia prijať všetky opatrenia na predchádzanie akýmkoľvek obchodne poškodzujúcim konaniam, akými je aj korupcia. Každá zmluvná strana môže

an act of the other party becomes evident. The Contractor is obliged to instruct its subcontractors about avoiding any corrupt behavior. Each party shall immediately inform the other party in writing as soon as it becomes aware of indications suggesting any commercially damaging act such as corrupt behavior. The parties shall discuss each particular issue mostly to avoid anything that might harm their image or endanger fulfillment of particular contract.

(2) Either party may rescind or terminate the agreement without complying with the notice period if with respect to the other party's assets insolvency proceedings are instituted or if the institution of such proceedings has been rejected due to a lack of insolvency assets to cover the costs of the proceedings or if the other party has suspended payments on a not merely temporary basis, ceased its business operations or the part thereof relevant for the performance, or if a similar event under the laws applicable at the registered office of the affected party occurs.

5. Damage liability

(1) Insofar as the Contractor is accountable for damage on the basis of damage liability, the Contractor undertakes to indemnify the Customer against claims for damages by third parties upon first request.

(2) In addition the Customer is entitled to reimbursement of all its costs and expenses, in particular for product recalls, incurred in this connection.

(3) The Customer shall immediately inform the Contractor of the assertion of claims based on damage liability and not make any payments or recognise any claims without consultation with the Contractor.

(4) Other statutory claims shall remain unaffected hereby.

6. Transfer of risk of damage / Acceptance / Inspection for defects

(1) For the transfer of risk of damage and title the statutory provisions shall apply, unless otherwise agreed.

(2) The supply of movables which are to be manufactured or produced as well as installation services require a written acceptance by the Customer. The transfer of risk of damage occurs with acceptance. Any implied acceptance, in particular by Customer's use of the products or services, is excluded.

(3) In other respects with regard to deliveries the risk is transferred to the Customer upon arrival at the place of receipt and upon counter-signing of the delivery note. Upon delivery the Customer shall inspect only for obvious defects. In the case of large-scale deliveries, the Customer shall be allowed to narrow the inspection to random checks.

7. Liability for defects and guarantee of quality

(1) The Contractor shall be liable for defects of products in the Deutsche Telekom, GTC Purchasing Part B Slovak republic, Version: June 2015

skončiť zmluvu odstúpením, ak sa akékoľvek také konanie druhej strany stane zjavným. Dodávateľ sa zaväzuje poučiť svojich subdodávateľov, aby sa vyhýbali akémukoľvek korupčnému správaniu. Každá zmluvná strana bude bez odkladu písomne informovať druhú zmluvnú stranu, keď sa dozvie o prejavoch poukazujúcich na akékoľvek obchodne poškodzujúce konanie, akým je aj korupcia. Zmluvné strany budú rokovať o každej takejto konkrétnej záležitosti, najmä aby predišli všetkému, čo môže poškodiť ich imidž alebo ohroziť plnenie príslušnej zmluvy.

(2) Každá zo strán môže odstúpiť alebo vypovedať zmluvu bez dodržania výpovednej lehoty, ak bolo začaté konkurzné alebo reštrukturalizačné konanie na majetok druhej zmluvnej strany alebo ak súd zastaví predmetné konanie pre nedostatok majetku dlžníka, ktorý nebude postačovať ani na úhradu trov konania, alebo ak druhá strana pozastavila platby nie iba dočasne, ukončila svoje podnikateľské aktivity alebo ich časti dôležité pre plnenie zmluvy, alebo ak nastane podobná udalosť prípustná podľa práva platného v sídle postihnutej strany.

5. Zodpovednosť za škodu

(1) V prípade Dodávateľovej zodpovednosti za škodu, sa Dodávateľ zaväzuje uspokojiť nároky tretích osôb na náhradu škody uplatnených voči Zákazníkovi.

(2) Okrem vyššie uvedeného má Zákazník nárok na náhradu všetkých nákladov a výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti so zodpovednosťou za škodu a v dôsledku stiahnutia tovaru.

(3) Zákazník je povinný bezodkladne informovať Dodávateľa o uplatnení nárokov zo zodpovednosti za škodu a neuskutočňovať žiadne platby ani neuznať žiadne nároky bez konzultácie s Dodávateľom.

(4) Ostatné zákonné nároky zostávajú nedotknuté.

6. Prechod nebezpečenstva škody / Prevzatie / Prehliadka tovaru

(1) Prechod nebezpečenstva škody sa spravuje príslušnými zákonnými ustanoveniami, ak nie je dohodnuté inak.

(2) Dodanie hnutelných vecí, ktoré majú byť vyrobené, rovnako ako inštalačné služby vyžadujú písomný súhlas Objednávateľa. Nebezpečenstvo škody prechádza na Objednávateľa okamihom prevzatia/prijatia tovaru alebo služby. Akékoľvek konkludentné prijatie, najmä tým, že Objednávateľ užíva tovar alebo služby je vylúčené.

(3) V ostatných prípadoch riziko škody prechádza na Objednávateľa, po príchode dodávky na miesto doručenia a podpísaním dodacieho listu Objednávateľom. Pri dodaní je Objednávateľ povinný prezrieť len zjavné vady. V prípade veľkých dodávok je Objednávateľ oprávnený zúžiť kontrolu na kontrolu náhodne vybraného tovaru.

7. Zodpovednosť za vady a záruka za akosť

(1) Dodávateľ zodpovedá za vadu, ktorú má tovar v okamihu,



moment the risk of damage transfers to the Customer even when such a defect becomes apparent only afterwards. The obligations of the Contractor ensuing from guaranteeing the quality of the goods shall not hereby be affected. By providing a guarantee on the quality of products in writing, the Contractor assumes the obligation that the delivered products are fit for use in accordance with the contracted, or usual purpose, and that the products shall maintain the contracted or usual properties for a certain period of time. The period of liability is extended by the time the products or services cannot be used correctly.

(2) The Contractor is obliged to bear the cost of all expenses arising in connection with the liability for defects. Other statutory claims shall remain unaffected hereby.

(3) In case of epidemic failure (frequency of errors significantly above the error frequency rate specified or to be expected normally) the Customer shall be entitled to demand that all delivery items in the series concerned be replaced free-of-charge, regardless of whether the defect has already become apparent or not with regard to an individual item of that series. In addition, the Contractor shall compensate the Customer for any additional costs and expenses that it may have incurred as a result of epidemic failure (such as, but not limited to, the costs and expenses for inspections of incoming goods, logistics, etc.). Other claims available to the Customer shall remain unaffected.

8. Contractual performance by third parties

The written consent of the Customer is required prior to engaging third parties as subcontractors.

9. Final provisions

(1) All disputes arising between contractual parties shall be solved at the competent courts of the Slovak republic.

(2) The parties' rights and obligations which are not covered by this general terms and conditions or by agreement, shall be governed by the legal acts of the Slovak republic with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

(3) It is the Contractor's responsibility to ensure its adherence to export and customs laws and regulations. In this respect the Customer is free of any obligations.

keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na Objednávateľa, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase. Povinnosti Dodávateľa vyplývajúce zo záruky za akosť tovaru tým nie sú dotknuté. Zárukou za akosť tovaru preberá Dodávateľ písomne záväzok, že dodaný tovar bude po určitú dobu spôsobilý na použitie na dohodnutý, inak na obvyklý účel alebo že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej nemohol Objednávateľ riadne užívať tovar alebo služby.

(2) Dodávateľ je povinný znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v spojitosti so zodpovednosťou za vady. Ostaté zákonné nároky zostávajú nedotknuté.

(3) V prípade väd veľkého rozsahu (počet väd je výrazne vyšší ako je stanovené alebo ako možno obvykle očakávať) je Objednávateľ oprávnený požadovať, aby všetky dodané položky v takejto dodávke boli bezplatne nahradené, a to bez ohľadu na to, či vady sú zjavné alebo bez ohľadu na vadnosť jednotlivých položiek takejto dodávky. Okrem toho Dodávateľ nahradí Objednávateľovi akékoľvek dodatočné výdavky a náklady, ktoré mu vzniknú v dôsledku väd veľkého rozsahu (napríklad, ale nie výhradne, výdavky a náklady na kontrolu prichádzajúceho tovaru, logistiky, atď.). Ostatné nároky Objednávateľa zostávajú nedotknuté.

8. Postúpenie pohľadávok

Pohľadávky Dodávateľa voči Objednávateľovi môžu byť postúpené na základe písomného súhlasu Objednávateľa.

9. Záverečné ustanovenia

(1) Na riešenie sporov medzi zmluvnými stranami sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

(2) Práva a povinnosti strán neupravené týmito všeobecnými obchodnými podmienkami a zmluvou sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky s odchýlkami stanovenými v Dohovore OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru.

(3) Dodávateľ nesie zodpovednosť za zabezpečenie dodržania vývozných a colných zákonov a nariadení. V tejto súvislosti je Objednávateľ bez akýchkoľvek záväzkov.